

中华人民共和国签证申请表

Formulaire de demande de visa pour la République Populaire de Chine
(Pour la partie continentale de la Chine seulement)

申请人必须如实、完整、清楚地填写本表格。请逐项在空白处用中文或法文大写字母打印填写，或在□内打√选择。如有关项目不适用，请写“无”。Le demandeur de visa doit remplir ce formulaire dans son intégralité en fournissant des informations véridiques. Veuillez compléter en majuscule en chinois ou en français toutes les rubriques ou cocher la case correspondant à votre situation. Si certaines questions ne s'appliquent pas à vous, veuillez marquer « Néant ».

一、个人信息 Section 1: Informations personnelles

1.1 外文姓名 Nom et prénom comme indiqués sur le passeport	姓 Nom(s) de famille	粘贴一张 4.8 x 3.3 CM 近期正面免冠、浅色背景的彩色护照照片。 照片/Photo Photo d'identité récente couleur sur fond clair (4,8cm x 3,3cm)
	名 Prénom(s)	
1.2 中文姓名 (如有) Nom en chinois, le cas échéant	1.3 别名或曾用名 Nom d'usage ou nom(s) de naissance	
1.4 性别 Sexe <input type="checkbox"/> 男 Masculin <input type="checkbox"/> 女 Féminin	1.5 出生日期 Date de naissance (aaaa-mm-jj)	
1.6 现有国籍 Nationalité actuelle	1.7 曾有国籍 Nationalité à la naissance si différente	
1.8 出生地点(市、省/州、国) Lieu de naissance (ville, province/département, pays)		
1.9 身份证/公民证号码 Numéro de la carte d'identité nationale		
1.10 护照/旅行证件种类 Type de passeport/document de voyage	<input type="checkbox"/> 外交 Passeport diplomatique <input type="checkbox"/> 公务、官员 Passeport de service ou officiel <input type="checkbox"/> 普通 Passeport ordinaire <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) Autres documents de voyage (à préciser):	
1.11 护照号码 Numéro du passeport	1.12 签发日期 Date de délivrance (aaaa-mm-jj)	
1.13 签发地点 Lieu de délivrance	1.14 失效日期 Date d'expiration (aaaa-mm-jj)	
1.15 当前职业 (可选多项) Profession(s) actuelle(s)	<input type="checkbox"/> 前/现任议员 Membre du Parlement/Ancien membre du Parlement <input type="checkbox"/> 商人 Homme d'affaires <input type="checkbox"/> 公司职员 Employé 职位 Fonction _____ <input type="checkbox"/> 演艺人员 Artiste <input type="checkbox"/> 前/现任政府官员 Fonctionnaire en fonction/Ancien fonctionnaire <input type="checkbox"/> 工人/农民 Ouvrier /Agriculteur 职位 Fonction _____ <input type="checkbox"/> 学生 Elève/ Etudiant <input type="checkbox"/> 乘务人员 Membre d'équipage <input type="checkbox"/> 军人 Militaire 职位 Fonction _____ <input type="checkbox"/> 自雇 Indépendant <input type="checkbox"/> 非政府组织人员 Personnel d'ONG <input type="checkbox"/> 无业 Sans emploi <input type="checkbox"/> 宗教人士 Religieux <input type="checkbox"/> 退休 Retraité <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Journaliste/ Tout média <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Autres (à préciser):	
1.16 受教育程度 Niveau d'études	<input type="checkbox"/> 研究生 Master <input type="checkbox"/> 大学 Licence <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Autres (à préciser):	

1.17 工作单位/学校 Employeur/Etablissement scolaire ou universitaire	名称 Nom	联系电话 Téléphone		
	地址 Adresse	Ville	邮政编码 Code postal	
1.18 家庭住址 Adresse du domicile		Ville	1.19 邮政编码 Code postal	
1.20 电话/手机 Téléphone fixe/portable		1.21 电子邮箱 Adresse électronique		
1.22 婚姻状况 Etat civil <input type="checkbox"/> 已婚 Marié(e) <input type="checkbox"/> 单身 Célibataire <input type="checkbox"/> 其他 Autres (à préciser):				
1.23 主要家庭成员 (配偶、子女、父母等,可另纸) Membres de famille (Conjoint(e), enfants, parents, etc. A préciser sur un papier libre, le cas échéant)	姓名 Nom et prénom	国籍 Nationalité	职业 Profession	关系 Lien de parenté
1.24 紧急联络人信息 Personne à contacter en cas d'urgence	姓名 Nom et prénom	手机 Téléphone portable		
	与申请人的关系 Lien de parenté avec le demandeur			
1.25 申请人申请签证时所在的国家或地区 Pays ou territoire où le demandeur se trouve lors de la demande de visa				

二、旅行信息 Section 2 : Informations sur le voyage en Chine

2.1 申请入境事由 Motif de votre voyage en Chine	<input type="checkbox"/> 官方访问 Visite officielle <input type="checkbox"/> 旅游 Tourisme <input type="checkbox"/> 交流、考察、访问 Visite non-commerciale <input type="checkbox"/> 商业贸易 Affaires commerciales <input type="checkbox"/> 人才引进 Compétence et talent <input type="checkbox"/> 执行乘务 Membre d'équipage <input type="checkbox"/> 过境 Transit	<input type="checkbox"/> 常驻外交、领事、国际组织人员 Personnel permanent de missions diplomatiques, consulaires ou d'organisations internationales <input type="checkbox"/> 永久居留 Résidence permanente <input type="checkbox"/> 工作 Travail <input type="checkbox"/> 寄养 Séjour de mineurs sous tutelle
	<input type="checkbox"/> 短期探望中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人 Visite de courte durée aux citoyens chinois ou aux étrangers en résidence permanente en Chine	<input type="checkbox"/> 与中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人家庭团聚居留超过 180 日 Visite de longue durée de plus de 180 jours pour le regroupement familial avec des citoyens chinois ou étrangers en résidence permanente en Chine
	<input type="checkbox"/> 短期探望因工作、学习等事由在中国停留居留的外国人 Visite de courte durée aux étrangers travaillant ou étudiant en Chine (ou pour d'autres motifs)	<input type="checkbox"/> 长期探望因工作、学习等事由在中国居留的外国人 Visite de longue durée aux étrangers travaillant ou étudiant en Chine (ou pour d'autres motifs)
	<input type="checkbox"/> 短期学习 Etudes de courte durée de moins de 180 jours	<input type="checkbox"/> 长期学习 Etudes de longue durée de plus de 180 jours
	<input type="checkbox"/> 短期采访报道 Journaliste en mission temporaire	<input type="checkbox"/> 外国常驻中国新闻机构记者 Journaliste correspondant en Chine
	<input type="checkbox"/> 其他(请说明) Autres (à préciser):	

2.2 计划入境次数 Nombre d'entrées demandées	<input type="checkbox"/> 一次(自签发之日起 3 个月有效) Une entrée (valable 3 mois à compter du jour de délivrance) <input type="checkbox"/> 二次(自签发之日起 3-6 个月有效) Deux entrées (valable 3-6 mois à compter du jour de délivrance) <input type="checkbox"/> 半年多次 (自签发之日起 6 个月有效) Entrées multiples (valable 6 mois à compter du jour de délivrance) <input type="checkbox"/> 一年多次 (自签发之日起 1 年有效) Entrées multiples (valables 12 mois à compter du jour de délivrance) <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Autres (à préciser):	
2.3 是否申请加急服务 Demandez-vous un traitement express? 注: 加急服务须经领事官员批准, 将加收费用。*Service express sous réserve de l'accord de consul, des frais supplémentaires seront perçus	<input type="checkbox"/> 加急 Express <input type="checkbox"/> 普通 Normal	
2.4 本次行程预计首次抵达中国的日期 Date d'arrivée prévue en Chine (aaaa-mm-jj)		
2.5 预计行程中单次在华停留的最长天数 La plus longue durée du séjour prévue en Chine	jours	
2.6 在中国境内行程 (按时间顺序, 可附另纸填写) Itinéraire du voyage en Chine (A compléter sur un papier libre, le cas échéant)	日期 Date	详细地址 Adresse postale complète
2.7 谁将承担在中国期间的费用? Les frais de voyage et de résidence durant le séjour en Chine sont à la charge de :		
2.8 中国境内邀请单位或个人信息 Informations de votre hôte ou de l'établissement d'accueil en Chine	姓名或名称 Nom	
	地址 Adresse	Ville Province
	联系电话 Téléphone	
	与申请人关系 Lien avec le demandeur	
2.9 是否曾经获得过中国签证? 如有, 请说明最近一次获得中国签证的时间和地点。 Avez-vous déjà obtenu des visas d'entrée en Chine? Si oui, veuillez préciser la date et le lieu de délivrance de votre dernier visa.		
2.10 过去 12 个月中访问的其他国家或地区 D'autres pays ou territoires visités au cours des 12 derniers mois		

三、其他事项 Section 3: Autres informations

3.1 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留? Avez-vous déjà séjourné en Chine pour une durée supérieure à celle autorisée par votre visa ou votre permis de séjour?	<input type="checkbox"/> 是 Oui <input type="checkbox"/> 否 Non
3.2 是否曾经被拒绝签发中国签证, 或被拒绝进入中国? Vous êtes-vous déjà vu refuser un visa pour la Chine ou l'accès au territoire chinois?	<input type="checkbox"/> 是 Oui <input type="checkbox"/> 否 Non
3.3 是否在中国或其他国家有犯罪记录 Avez vous déjà fait l'objet d'une condamnation en Chine ou à l'étranger ?	<input type="checkbox"/> 是 Oui <input type="checkbox"/> 否 Non
3.4 是否具有以下任一种情形 Souffrez-vous d'une ou des maladies suivantes? - 严重精神障碍 Maladie mentale grave - 传染性肺结核病 Tuberculose pulmonaire active - 可能危害公共卫生的其他传染病 Autres maladies infectieuses susceptibles de présenter un risque pour la santé publique	<input type="checkbox"/> 是 Oui <input type="checkbox"/> 否 Non
3.5 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区? Avez-vous été dans les pays ou territoires touchés par des maladies infectieuses durant les 30 derniers jours?	<input type="checkbox"/> 是 Oui <input type="checkbox"/> 否 Non

3.6 如果对 3.1 到 3.5 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。

Si vous avez répondu par l'affirmative à l'une des questions de 3.1 à 3.5, veuillez apporter des précisions ci-après :

3.7 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此或另纸说明。

Si vous avez d'autres informations à déclarer dans le cadre de votre demande de visa, veuillez apporter des précisions ci-après ou les préciser sur un papier libre.

3.8 如申请人护照中的偕行人与申请人一同旅行，请将偕行人照片粘贴在下面并填写偕行人信息。Si une (des) personne(s) sur le même passeport vous accompagne(nt) pendant le voyage, veuillez coller sa (leurs) photo(s) et indiquer ses (leurs) informations ci-après :

偕行人信息 Informations	偕行人 1 Personne 1 粘贴照片于此 Photo	偕行人 2 Personne 2 粘贴照片于此 photo	偕行人 3 Personne 3 粘贴照片于此 Photo
姓名 Nom et prénom			
性别 Sexe			
生日 Date de naissance (aaaa-mm-jj)			

四、声明及签名 Section 4: Déclaration & Signature

4.1 我声明，我已阅读并理解此表所有内容要求，并愿就所填报信息和申请材料的真实性承担一切法律后果。

Je déclare avoir lu et compris toutes les questions du présent formulaire et je certifie l'exactitude et l'authenticité des réponses et des documents et assume toutes les conséquences judiciaires.

4.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。

Je comprends que la délivrance, le type, le nombre d'entrées, la validité du visa ainsi que la durée de séjour qui me seront octroyés sont laissés à l'entière discrétion du Service consulaire, et que fournir une information fausse ou incomplète est susceptible d'entraîner le rejet de ma demande de visa ou l'interdiction d'entrer en Chine.

4.3 我理解，根据中国法律，申请人即使持有中国签证仍有可能被拒绝入境。

Je comprends que, conformément aux lois de la Chine, le demandeur de visa pourrait être refusé d'entrer en Chine même si le visa est délivré.

➡ 申请人签名

Signature du demandeur:

日期

Date (aaaa-mm-jj):

注：未满 18 周岁的未成年人须由父母或监护人代签。

Remarque: Le formulaire des mineurs de moins de 18 ans doit être signé par l'autorité parentale ou le tuteur légal.

五、他人代填申请表时填写以下内容 Section 5 : Si le formulaire est rempli par une autre personne que le demandeur, veuillez remplir les rubriques suivantes

5.1 姓名 Nom et prénom		5.2 与申请人关系 Lien avec le demandeur	
5.3 地址 Adresse		5.4 电话 Téléphone	

5.5 声明 Déclaration

我声明本人是根据申请人要求而协助填表，证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。

Je déclare avoir rempli ce formulaire à la demande du demandeur de visa et atteste que le demandeur a bien confirmé l'exactitude des informations fournies sur ce formulaire.

代填人签名/Signature :

日期/Date (aaaa-mm-jj):